

# González #17

CIRCULA EN EL DEPARTAMENTO DE ARTE,  
FACULTAD DE ARTES Y HUMANIDADES, UNIVERSIDAD DE LOS ANDES

lunes 20 de marzo, 2006

## ¿Expresar sentimientos?

Este texto lo escribo con motivo del pasado “*Día de la mujer*” y toda la parafernalia que éste suscitó, suscita y suscitará. En un día cuya finalidad es realzar el valor de la mujer y sus logros, todos los hombres (ó muchos) recurrimos a la hermosa, corta y fácil salida de la felicitación amable, el regalo y una que otra vana dedicatoria. De modo que el día en que se debe honrar a la mujer se vuelve un intercambio de amabilidades y pequeños objetitos dulzones. Lo que me genera la siguiente pregunta: ¿Importa un día en el que se le dan cosas a las mujeres porque dizque es *su día*? ¿Es relevante ese día? Es más, ¿Importan todos esos regalitos tan estandarizados como el más brillante comentario de Andrés López? Ó por el contrario, ¿Es un día vano que cumple con promocionar bagatelas apelando a la necesidad de “expresar” *los sentimientos y el afecto*? ¿No se merecen las mujeres más que objetitos de una ocasión para resaltar su valor y su belleza?

Qué poco valioso es este “*día de la mujer*” en que un regalito es lo que se ha de dar, y en el que se expresa lo especial de las mujeres para recibir el inevitable y agradecido premio del abrazo cariñoso y el beso tierno. ¿Para qué regalitos dulzones o pequeñeces de un día en una fecha tan comercial como vana y vacía? ¿No es más importante dedicar la vida a las mujeres en vez de unas fruslerías de ocasión que buscan el cariño físico?

Ahora, usted lector, puede preguntar en este momento: ¿Qué le importa eso a este tipo? Es más, ¿Qué me importa lo que él está diciendo? ¿Es que está resentido? Ó, ¿Qué le pica que tiene que escribir eso, le duele el ego ó algo así? ¿Qué tiene que ver el Día de la mujer con él? ¿Le incumbe?

Pues bien, no, no me incumbe. No tiene absolutamente nada que ver conmigo. Y sí, probablemente sea mi orgullo y ego heridos por algún desplante en esta fecha o algo así. Sin embargo esto no evita la siguiente pregunta: ¿Por qué leer esto? ¿Por qué está sugerido para un medio como éste? ¿Por qué apelar a González, en el que anteriormente nos cuestionaban nuestra “*kitschidad*” y en el que aparecen “muestras” y “apropiaciones” de herramientas tan “*dadaístas*” que harían sonrojar al mismísimo Duchamp?

Porque me sirve para señalar un aspecto de la interpretación del arte que considero muy importante. Para comenzar mi exposición le pediré al lector un gran favor, que vea los dos primeros párrafos y el título de este escrito como una obra. Ahora bien si está dispuesto a hacerme este favor se lo agradeceré mucho y le pediré que siga leyendo; pero en caso de que no lo quiera hacer, también se lo agradeceré, mas le recomendaré no leer lo que sigue.

Al momento de leer lo que escribí debe olvidarse quien soy, cómo actúo y cómo pienso, aun a pesar de que haga una “*confesión*” en mi “*obra*”, pues si se tiene presente al autor se cae en el peligro de la salida fácil de señalar un desfogue personal y de explicar todo desde el autor. De modo que el ‘*punto final*’ llega demasiado pronto y la interpretación queda desfiguradamente chata.

Lo que recomiendo hacer es: ver los juegos de palabras, ver cómo las partes dialogan entre sí, ver cómo las frases juegan unas con otras y cómo puede que cree ó no buenas imágenes. Así el juicio que se emitirá apuntará a la calidad y posibilidad expresiva del texto y no a una cosa meramente personal.

Pero tampoco quiero cercenar posibilidades interpretativas, así que, tras un análisis de la obra en sus partes constituyentes, creo, querido lector, tiene luz verde para atacar, defender ó simplemente, hablar del autor. Pues el artista importa en la interpretación de la obra, pero lo que más importa es la obra.

—Sergio Gama

---

“I have nothing to say, and I am saying it, and that is poetry, as I needed it.”

Lecture on *Nothing*  
—John Cage

---

Si desea estar con González, envíe su colaboración al correo electrónico: [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com)  
González publica lo que se quiera hacer público. La única regla es usar un nombre, un apellido y aceptar las limitaciones de una hoja de papel. Esta hoja circula al comienzo de cada semana del período académico de clases.

---

“No esperen de mí una palabra, tampoco podría decir nada nuevo. En la habitación donde estoy hay un ruido horrendo: carros de guerra, ediciones de la prensa voceada como batalla ganada, *quienes nada tienen que decir ahora, porque de hecho tienen la palabra, continúan hablando*. Quien tenga algo para decir, que de un paso adelante y calle para siempre”

—Karl Kraus

---

El frío va a seguir y con lluvia, aun peor. Qué “cansancio, babas, ojos entreabiertos, aliento azul, orejas, manga izquierda, rata, prenda, piel, manga, respirando, espalda”\*. No solo “todos estamos demasiado ocupados con nuestro propio pulóver” sino que hay un gran “pulóver” (yo también traté de traducirlo pero fue imposible) en el que todos estamos metidos, “parece absurdo seguir silbando”, y del que es difícil sacar la cabeza. Se necesitan cabezas ágiles que puedan pasar por ese estrecho cuello, o quizás, cambiar de estrategia para abrigarse, o tal vez... no asistir a bodas?.

—Lina Espinosa

(\*G#12,)

## CONCURSOS GONZÁLEZ

**Primer concurso de traducción.** Traduzca al español los dos frases que aquí se presentan en inglés. Todas las traducciones serán publicadas. El corresponsal que envíe la traducción más apropiada recibirá un tubo de óleo blanco marca Winsor&Newton de 120 ml. Fecha límite: **viernes 31 de marzo**. Envíos a [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com)

### FRASE 1

In itself art is neither visible nor definable: all that is visible and imitable is its circumstances, which are easily mistaken for the art itself.

### FRASE 2

Painting has nothing to do with thinking, because in painting thinking is painting. Thinking is language —record-keeping— and has to take place before and after. Einstein did not think when he was calculating: he calculated —producing the next equation in reaction to the one that went before— just as in painting one form is a response to another, and so on.

NOTA: Las frases son de Gerhard Richter

ENVIADO A [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com) POR OTTO GONZÁLEZ

...es fácil salir  
en el periódico; pero  
nosotros además hacemos  
parte de la historia del arte  
colombiano gracias a  
**González**



## ¡CUIDADO CON LOS PELDAÑOS!

El trabajo en una buena prosa tiene tres peldaños: uno musical, donde es compuesta; uno arquitectónico, donde es construida, y, por último, uno donde es tejida.

La imagen fue tomada del libro *Dirección Única* de Walter Benjamin

ENVIADO A [hojagonzalez@gmail.com](mailto:hojagonzalez@gmail.com) POR KAFIS THOR

“tortura” es un arte de cultura. yo no se ustedes, pero si yo fuera toro preferiría morir en el ruedo peleando por mi vida como un heroe, que en un vil matadero siendo una sifra mas. El toro de lidia, tiene un nombre. se le trata con respeto y se le mata en un ballet de movimientos, donde la sangre pasa a un segundo plano. La muerte del toro es la muerte mas digna que el hombre le da a un animal.



## GONZÁLEZ RECOMIENDA:

**Martes** 6:30 p.m., Museo Nacional. Conferencia sobre Negret por Germán Botero.

**Miércoles** 12:00 m., Museo del Banco de la República. Visita guiada por Beatriz González a la sala de arte actual de la colección permanente.

**Miércoles y Jueves** 7:15 p.m., Galería Good Man Duarte. Conversatorios con Nicolás Manrique y Catalina Ortíz.

**Jueves** 1:00 p.m., R 209. Conferencia sobre Escher por Jacinto Eloy Puig.

**Jueves** 4:00 p.m., Museo Nacional. Visita guiada por Jhon Castles a la retrospectiva de Negret.